



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 10 (1912), p. 161-164

Émile Chassinat

Petits monuments et petites remarques.

Conditions d'utilisation







L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).






Conditions of Use







You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).







Dernières publications

9782724709575	<i>Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 38</i>	Dennis Halfit (éd.)
9782724709544	<i>Food and Drink in Egypt and Sudan</i>	Mennat-Allah El Dorry (éd.)
9782724709766	<i>Oasis ottomanes</i>	Nicolas Michel
9782724709216	<i>Costumes of Egypt. The Lost Legacies.</i>	Shahira Mehrez
9782724710267	<i>Costumes of Egypt. The Lost Legacies. (Limited Edition)</i>	Shahira Mehrez
9782724710106	<i>Abréviations des périodiques et collections en usage à l'Ifao, 8e éd.</i>	Bernard Mathieu
9782724709629	<i>Catalogue des ostraca hiéroglyphiques non littéraires de Deir el-Médîneh</i>	Pierre Grandet
9782724709704	<i>The Kiosk of Taharqa</i>	Martina Minas-Nerpel, René Preys

premier traducteur, qui lui a annexé la préposition , par analogie avec les nombreuses formes en  appliquées comme épithètes, dans les textes gréco-romains, au dieu Sît. Les variantes  ,   ⁽¹⁾ prouvent qu'il ne peut en être ainsi. La comparaison des deux phrases suivantes le démontre également :

Râ      ⁽²⁾ « perce le Mauvais dans sa forme (litt. : à l'état d'hippopotame) ».

Hor       ⁽³⁾ « frappe le Mauvais dans sa forme d'hippopotame ».

   dérive de la racine  ,  « être lourd, pesant », et forme une épithète qui s'applique à merveille à l'hippopotame.

VIII. — L'étiquette reproduite ci-dessous (fig. 1) est conservée au Musée du Louvre, où elle est enregistrée sous la cote : entrée n° 815 ⁽⁴⁾. Elle provient de la collection Clot-bey. Elle est taillée dans une planchette de bois de sycomore et mesure 0 m. 065 mill. de long sur 0 m. 04 cent. de large. L'une de ses extrémités est arrondie et percée d'un trou destiné à recevoir le lien qui servait à la suspendre au col de la jarre.

Elle porte l'inscription suivante, écrite en hiéroglyphes, à l'encre noire :

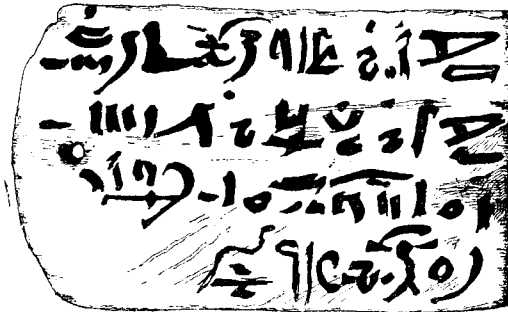
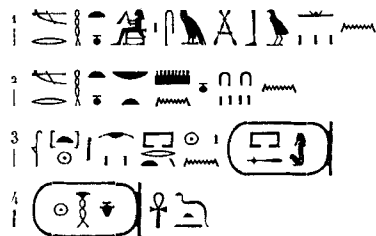


Fig. 1.

« ¹ Huile fine des redevances de ² toutes les huiles, 24 minou, ³ de l'an premier, 1^{er} méchir, de Pharaon ⁴ Ouahabri ⁽⁵⁾, vivant éternellement ⁽⁶⁾. »

⁽¹⁾ BRUGSCH, *Dict. hiér.*, t. IV, p. 1553.

⁽²⁾ BRUGSCH, *op. cit.*, t. IV, p. 1553.

⁽³⁾ ROCHEMONTEIX-CHASSINAT, *Le temple d'Edfou*, t. I, p. 15, l. 19.


⁽⁴⁾ Cf. DEVÉRIA, *Catalogue des manuscrits égyptiens du Louvre*, p. 205, XI, 9.


⁽⁵⁾ Hophra, *Jérémie*, XLIV, 30.

⁽⁶⁾ Cette note, rédigée depuis longtemps, était mise en pages lorsque j'ai reçu le tome III du remarquable ouvrage de M. le Dr G. MÖLLER, *Hieratische Paläographie*, où le document que je viens de décrire est reproduit à la planche II.

IX. — Petite stèle en calcaire appartenant au Musée du Louvre, où elle est enregistrée sous le n° C 228. Elle provient très certainement d'Hiéroconpolis ou d'une localité immédiatement voisine. Dans le cintre, une inscription de six lignes :



Au-dessous, un homme respirant une fleur, assis devant une table d'offrandes chargée d'aliments. Devant lui, une ligne verticale de texte : 

X. — L'inscription suivante se lit sur un *oushabti* trouvé par Mariette au Sérapéum, et qui fait actuellement partie des collections du Musée du Louvre (salle historique, n° 232; S. 1239) : — .

É. CHASSINAT.